ПОСОЛЬСТВО
ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИЯ
МОСКВА

По состоянию на сентябрь 2017 г.

Виза для пребывания с целью прохождения профессиональной подготовки (Ausbildung)

Пожалуйста, записывайтесь на прием и подавайте заявление о выдаче визы заблаговременно до начала прохождения профессиональной подготовки, поскольку срок обработки документов занимает, как правило, несколько недель. Пожалуйста, обратите внимание на тот факт, что полный комплект необходимых документов должен быть предоставлен в требуемой форме и в указанном количестве. В противном случае документы не будут приняты в обработку.

I. Документы, прилагаемые к заявлению
II. Важная информация
III. Контрольный перечень для составления комплекта документов

• На всех документах о гражданском состоянии должен стоять апостиль (это не касается документов, выданных немецкими ЗАГСами). Пожалуйста, обратите внимание на то, что апостиль должен стоять на оригинале документа (а не на копиях).
• Все документы на русском языке должны быть предоставлены с переводом на немецкий язык, выполненным переводчиком, имеющим соответствующие полномочия. Переводы российских заграничного и общегражданского паспортов, а также медицинской страховки не требуются.
• Если имеется апостиль, то он также должен быть переведён.
• Все оригиналы и все переводы должны быть предоставлены с 2-мя ксерокопиями.

I. Документы, прилагаемые к заявлению

Для подачи заявления Вам необходимы следующие документы:

☐ 2 заполненные на немецком языке и собственноручно подписанные заявления о выдаче национальной визы

- Заявления лиц, не достигших 18 лет, должны быть подписаны обоими лицами, обладающими родительскими (опекунскими) правами.

Адрес визового отдела: 11 93 13, г. Москва, Ленинский проспект, д. 95 "А"
Тел.: +7-4 95-9 33 43 11
Факс: +7-4 95-9 36 21 43
+49-30 18-1 76 71 28
E-Mail: d-visa@mosk.diplo.de
Сайт посольства: www.germania.diplo.de
Запись на подачу заявлений: (только через компанию VFS Global)
Тел.: +7-4 99-6 81 13 65
Тел.: +7-4 99-4 26 03 25

- Если заявление о выдаче визы подписывает только одно лицо, обладающее родительскими (опекунскими) правами, необходимо предоставить согласие другого лица, обладающего родительскими (опекунскими) правами, на подачу заявления о выдаче национальной визы с переводом на немецкий язык и с 2-мя копиями, а также 2 копии страницы с личными данными заграничного или общегражданского паспорта лица, предоставляющего согласие.

☐ 2 собственноручно подписанные разъяснения в соответствии с §§ 53, 54 Закона о пребывании на территории Федеративной Республики Германия

- Разъяснения лиц, не достигших 18 лет, должны быть подписаны обоими лицами, обладающими родительскими (опекунскими) правами (см. выше).

☐ 3 актуальные биометрические фотографии паспортного формата, сделанные не ранее 6 месяцев назад на момент подачи заявления, на белом фоне, размером 45x35 мм

- Наклейте, пожалуйста, на обе анкеты по одной фотографии, а третью фотографию принесите с собой.

☐ загранпаспорт с 2-мя копиями страницы с личными данными

- Загранпаспорт должен быть подписан и содержать не менее 2-х свободных страниц.

☐ общегражданский паспорт с 2-мя копиями страницы с личными данными и 2-мя копиями страницы со штампом о регистрации по месту жительства

Для граждан, не владеющих российским гражданством – вид на жительство в России с 2-мя копиями.

☐ Договор о прохождении профессиональной подготовки (Ausbildungsvertrag) из Германии с 2-мя копиями с указанием:

- предприятия, на котором Вы будете проходить профессиональную подготовку (название, адрес фактического места работы и данные контактного лица), **и/или, если применимо**, с указанием профессионально-технического училища (Berufsschule)
- профессии, которую Вы получите в результате прохождения профессиональной подготовки,
- рода занятости: полная или частичная
- ежемесячного вознаграждения во время прохождения профессиональной подготовки без вычета налогов в евро
- сроков прохождения профессиональной подготовки

☐ если применимо: дополнительная профессиональная подготовка (например, для врачей-специалистов в рамках повышения квалификации/переподготовки):

- заключение от ведомства, занимающегося признанием документов, с указанием того, какие адаптационные мероприятия должны быть

осуществлены и какие другие квалификации (например, подтверждение знания языка) должны быть предоставлены, с 2-мя копиями
- дополнительно в случае образовательных мероприятий на предприятии: план повышения квалификации/переподготовки с 2-мя копиями

☐ подтверждение финансирования: <u>только в случае, если Ваше ежемесячное вознаграждение без вычета налогов составляет, как минимум, 800 евро, можно будет считать, что Ваше жизнеобеспечение гарантировано</u>. Если Вы можете предоставить подтверждение того, что Вы не будете нести отдельные расходы (например, на проживание и питание), то указанная выше сумма соответствующим образом сокращается. Если Вы не предоставляете подтверждение ежемесячного вознаграждения на вышеуказанную сумму, то Вам необходимо подтвердить обеспечение жизненных потребностей другими способами.

Финансирование может быть подтверждено, например, следующими способами (с 2-мя копиями и, где применимо, с переводом на немецкий язык):

- ✓ <u>официальное</u> (!) заявление о принятии обязательства/поручительство (behördliche Verpflichtungserklärung) от проживающего в Германии лица, в соответствии с § 66-68 Закона о пребывании на территории Федеративной Республики Германия. Заявление должно быть выдано не ранее 6 месяцев назад на момент подачи документов, в нем должна быть указана цель пребывания - «прохождение профессиональной подготовки» (Ausbildung) и подтверждена платежеспособность лица, берущего на себя данное обязательство. Этот документ выдают ведомства по делам иностранцев в Германии.

- ✓ подтверждение наличия необходимой суммы на счете одного из российских или немецких банков

- Если такое подтверждение предоставляется на основании счёта одного из родителей / обоих родителей, должно быть доказано родство посредством предъявления свидетельства о рождении с переводом на немецкий язык с 2-мя копиями.

- В этом случае необходимо также предоставить:

  - ➢ нотариально заверенное заявление родителя/родителей о принятии на себя расходов с переводом на немецкий язык и с 2-мя копиями
  - ➢ справка о зарплате с переводом на немецкий язык и с 2-мя копиями, а также
  - ➢ 2 копии страницы с личными данными заграничного или общегражданского паспорта родителя/родителей

☐ подтверждение полученного образования: документ о последнем полученном школьном и высшем образовании (например, аттестат о полном школьном образовании, диплом бакалавра, диплом) в оригинале, в виде копии с переводом на немецкий язык и 2-мя копиями

☐ если Вы уже учитесь в России: актуальная справка об обучении в вузе с переводом на немецкий язык и 2-мя копиями

☐ если пребывание в Германии с целью прохождения профессиональной подготовки планируется не сразу после окончания школы: подтверждение тех видов деятельности, которыми Вы занимались после окончания школы (как правило, трудовая книжка) с переводом на немецкий язык и 2-мя копиями

☐ самостоятельно составленное и подписанное мотивационное письмо (с переводом на немецкий язык), в котором Вы детально излагаете причины того, почему Вы хотите пройти профессиональную подготовку, какие планы у Вас имеются относительно Вашего профессионального будущего после обучения – с 2-мя копиями. В этом письме укажите, пожалуйста, о том, владеете ли Вы знаниями того языка, на котором будет осуществляться профессиональная подготовка; если да, то где и как Вы получили эти знания, и, если применимо, как Вы хотите их улучшить. Если Вы не владеете языком, на котором будет осуществляться профессиональная подготовка, обоснуйте, пожалуйста, почему, на Ваш взгляд, наличие языковых знаний не требуется.

☐ биография, представленная в виде таблицы, без пропусков между временными промежутками, с указанием полного адреса и контактных данных - с переводом на немецкий язык и 2-мя копиями

☐ подтверждение знаний языка, на котором будет осуществляться профессиональная подготовка, как минимум, на уровне A2; если Вы будете проходить профессиональную подготовку в сфере здравоохранения: подтверждение знаний языка, как минимум, на уровне B1 в соответствии с Общеевропейскими компетенциями владения иностранных языков - с 2-мя копиями

- Если до начала прохождения профессиональной подготовки Вы будете посещать специальную программу, имеющую государственную поддержку, с курсами немецкого языка или другие курсы немецкого языка: подтверждение записи на посещение подготовительного, интенсивного языкового курса (как минимум, 18 часов в неделю) в одной из немецких языковых школ с указанием места проведения курсов, длительности курсов, необходимого уровня владения языком (см. выше) на момент начала курсов и того уровня владения языком, который будет достигнут по окончании курсов, а также подтверждение оплаты курсов – с 2-мя копиями

- Знания немецкого языка могут быть подтверждены, например, признанными сертификатами (Goethe, Telc, ÖSD), TestDaf, DSH, Deutsches Sprachdiplom KMK. Знания английского языка могут быть подтверждены посредством достаточного количества баллов по результатам экзаменов IELTS или TOEFL.

☐ полис медицинского страхования для выезжающих за рубеж, по крайней мере, на первые недели планируемого пребывания в Германии с 2-мя копиями (если впоследствии в Германии будет заключен договор медицинского страхования, либо он уже имеется)

- Медицинская страховка может быть предоставлена при получении визы.

☐ при необходимости, другие документы в поддержку Вашего заявления с переводом на немецкий язык и 2-мя копиями (например, рекомендательное письмо и т.д.)

☐ <u>для заявителей, не достигших 18-летнего возраста</u>:

- нотариально заверенное согласие лиц, обладающих родительскими (опекунскими) правами, на выезд за границу без сопровождения и на <u>длительное(!)</u> пребывание ребёнка на территории Федеративной Республики Германия с переводом на немецкий язык и с 2-мя копиями, а также
- письменное подтверждение о том, на кого на территории Федеративной Республики Германия возлагается осуществление родительских (опекунских) прав, от родителей/опекунов (нотариально оформленное) <u>и</u> от лица, на которого возлагается осуществление родительских (опекунских) прав в Германии, с переводом на немецкий язык и с 2-мя копиями, и 2 копии паспорта или удостоверения личности лица, на которого возлагается осуществление родительских (опекунских) прав в Германии, а также

- свидетельство о рождении заявителя с переводом на немецкий язык и 2-мя копиями (если оно не предоставлялось для подтверждения финансирования)

II. <u>Важная информация</u>

- В индивидуальных случаях при подаче документов или в период обработки заявления о выдаче визы могут потребоваться дополнительные, не указанные в списке документы.
- Срок обработки заявления, как правило, составляет примерно 6-8 недель. Однако, на обработку может потребоваться и больше времени.
- **Просим не обращаться с вопросами об этапе рассмотрения заявления о выдаче визы. Из соображений защиты личных данных информация, касающаяся отдельных визовых дел, по телефону не сообщается.**

- Информация о заявлениях, по которым были приняты положительные решения, публикуется на сайте Посольства в Интернете с указанием номера обработки (баркод) (Визовые вопросы > Национальная виза > Обработанные заявления о выдаче визы).
- Сбор за подачу заявления составляет 75,00,- евро (для заявителей младше 18 лет: 37,50 евро) и взимается при подаче заявления по действующему курсу <u>в российских рублях</u>. Оплата сбора в другой валюте или по

дебетовой/кредитной карте невозможна. За исключением этого сбора все официальные действия визового отдела бесплатны.

III. Контрольный перечень для составления комплекта документов

Для составления необходимого для оформления визы комплекта документов существует **контрольный перечень документов для прохождения профессиональной подготовки**.

Пожалуйста, распечатайте этот список и отметьте в предусмотренных полях, что Вы можете предоставить указанные в них документы.

Контрольный перечень необходимо предоставить вместе с документами при подаче заявления.

Ваши документы к заявлению должны быть разложены в порядке, указанном в перечне.

Разложите, пожалуйста, документы в следующем порядке:

Первый и второй комплекты: в каждом должно быть по одному заявлению и копии всех документов в приведенном порядке. Третий комплект: оригиналы всех документов в приведенном порядке.

Обратите внимание на комплектность подаваемых документов! Неполный комплект документов может стать причиной отказа в принятии заявления о выдаче визы в обработку.

Эта памятка постоянно актуализируется, но не претендует на полноту. В отдельных случаях могут быть затребованы дополнительные документы.

Checkliste – Ausbildung

Bitte sortieren Sie alle Ihre Antragsunterlagen in der unten angegebenen Reihenfolge **in 2 vollständigen Sätzen** und bestätigen Sie in den dafür vorgesehenen Kästchen mit einem Haken, dass Sie die dort genannten Dokumente vorlegen können.

Sortieren Sie die Unterlagen bitte wie folgt:
1.und 2. Exemplar: je 1 Antragsformular mit allen weiteren Unterlagen in Kopie in der gelisteten Reihenfolge
3. Exemplar: alle Originaldokumente in der gelisteten Reihenfolge

Wichtig: Wenn ein Dokument fehlt oder nicht richtig einsortiert ist, ist eine Bearbeitung des Antrags nicht möglich.

□ Antragsformular für den Daueraufenthalt
□ Erklärung gemäß §§ 53, 54 AufenthG
□ 3 aktuelle biometrische Passfotos
(nicht älter als 6 Monate, vor weißem Hintergrund)
□ Reisepass (unterschrieben)+ Kopie der Datenseite
□ Inlandspass + Kopie der Datenseite + Kopie des Registrierungsstempels + ggfs. Aufenthaltstitel für Russland
□ Ausbildungsvertrag
□ Ggfs. Bescheid der Anerkennungsstelle

□ Finanzierungsnachweis, sofern Vergütung unter 800 Euro brutto im Monat
□Vorbildungsnachweise: zuletzt erreichter Schulabschluss und Hochschulabschluss
□ Ggfs. aktuelle Studienbescheinigung

□ Nachweise über Tätigkeiten nach dem Schul-/Hochschulabschluss (Arbeitsbuch)
□ selbstverfasstes + unterschriebenes Motivationsschreiben
□ CV mit Angabe d. vollständigen Adresse / Erreichbarkeit
□ Nachweis zu Sprachkenntnissen
□ Reisekrankenversicherung
□ Ggfs. weitere Nachweise
□ für Antragsteller unter 18. Jahren:
□ notarielle Einverständniserklärung der Eltern
□ Nachweis zur Wahrnehmung der Personensorge
□ Geburtsurkunde

□ Meine Unterlagen sind nicht vollständig. Ich habe daher einen Termin zum Wiedereinlass erhalten.

Datum/Name d. Antragstellers/-in:

_____

Контрольный перечень документов – Прохождение профессиональной подготовки

Пожалуйста, предоставьте 2 полных комплекта документов в указанном ниже порядке и подтвердите галочками в предусмотренных для этого полях, что у Вас имеются указанные в соответствующем пункте документы.

Пожалуйста, отсортируйте документы следующим образом:
Первый и второй экземпляры: к каждому заявлению прилагаются все остальные документы в копиях в указанном порядке.
Третий экземпляр: все документы в оригинале в указанном порядке

Внимание: Если в комплекте не хватает какого-либо документа, или документы сложены не по порядку, обработка заявления невозможна.

□ заявление о выдаче национальной визы
□ разъяснение в соответствии с §§ 53, 54 Закона о пребывании на территории Федеративной Республики Германия
□ 3 актуальные фотографии паспортного формата (сделанные не ранее 6 месяцев назад, на белом фоне)
□ загранпаспорт (с подписью) + копия станицы с личными данными
□ общегражданский паспорт + копия страницы с личными данными + копия страницы со штампом о регистрации по месту жительства + если имеется, вид на жительство в России
□ договор о прохождении профессиональной подготовки
□ если применимо, заключение от ведомства, занимающегося признанием документов
□ подтверждение финансирования, если ежемесячное вознаграждение без вычета налогов составляет менее 800 евро
□ подтверждение полученного образования: документ о последнем полученном школьном и высшем образовании
□ если применимо, актуальная справка об обучении в вузе

□ подтверждение тех видов деятельности, которыми Вы занимались после получения школьного аттестата/последнего диплома об окончании вуза (трудовая книжка)
□ самостоятельно составленное + подписанное мотивационное письмо
□ биография с указанием полного адреса и контактных данных
□ подтверждение знания языка
□ полис медицинского страхования для выезжающих за рубеж
□ при наличии, другие подтверждения
□ для заявителей до 18-ти лет:
□ нотариально заверенное согласие родителей
□ подтверждение о передаче прав опеки
□ свидетельство о рождении

□ Мой комплект документов неполный. Поэтому я записался/-лась на повторный приём.

Дата/имя заявителя:

_____